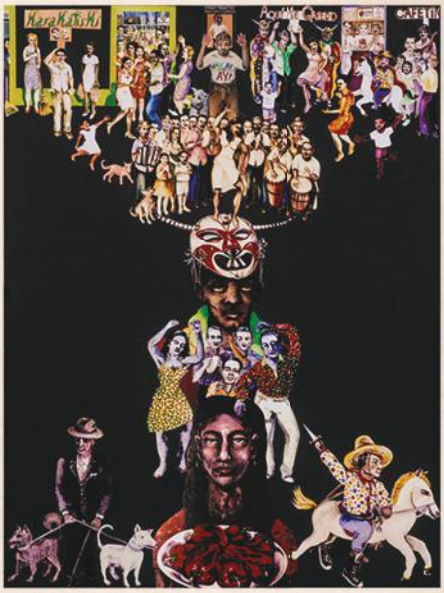
Invierno 2018/Winter 2018

HUMANIDADES Puerto Rico

FUNDACIÓN PUERTORRIQUEÑA DE LAS HUMANIDADES

TRELLES

MARTORELL



QUIJANO

40 Años | **TRES** Artistas | **01** País

DENTRO: INFORME ANUAL 2018
INSIDE: 2018 ANNUAL REPORT

Mensaje de la Directora/ Message from the Director

Margarita Benítez

Hace apenas un año--¡hace un año ya!—que asumí la honrosa responsabilidad de dirigir la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades, entidad que conozco desde sus inicios, así como a sus directores anteriores, admirables y singulares visionarios todos. A ellos—Arturo Morales Carrión, Juan Manuel González Lamela, y César Rey Hernández-- debo profunda gratitud, tanto por su extraordinario legado cultural, como por su ejemplo de dedicación y creatividad. Cada uno de ellos supo reconocer y estimular el talento de nuestra gente, así como multiplicar recursos y oportunidades, como en la parábola bíblica.

Inspirada y agradecida por su ejemplo, este año comencé por revisar los tesoros guardados en los archivos de la Fundación. He encontrado trabajos que por su perspicacia y pertinencia, parecerían escritos esta mañana. Dos botones de muestra: los análisis, reflexiones y diálogos comunitarios producidos mediante el proyecto "Etica y responsabilidad en la gestión pública", y los ensayos y programas de radio y TV sobre "¿Qué une a los puertorriqueños?". Vamos a retomar ambos temas, y otros de análoga vigencia, partiendo de lo planteado entonces, a la vez que añadiendo interlocutores y planteamientos adicionales, a fin de propiciar encuentros interdisciplinarios y entre generaciones. Este proyecto amplio se va a llamar "Textos y contextos". Espero contar para su desarrollo con la ayuda de muchos de los amigos de la Fundación.

Barely a year ago—a year ago already!—I was granted the honor and responsibility of leading the Puerto Rico Endowment for the Humanities (Fundación Puertorriqueña de las Humanidades). I have known the Fundación since its beginnings, as well as its previous directors, admirable and singular visionaries all. I owe a debt of gratitude to each and every one--Arturo Morales Carrión, Juan Manuel González Lamela, y César Rey Hernández—both for their extraordinary cultural legacy as well as their example of dedication and creativity. Each of them recognized and enabled the talents of our people, by multiplying resources and opportunities, as in the biblical parable of the talents.

Their example inspired me to go over their legacy, and to review the treasures safeguarded in our files. I found texts that could have been written this morning, so acute and pertinent are they. Just a couple of instances: the analyses, reflections, and community dialogues developed by a project on "Ethics and responsibility in public life;" and a set of essays, radio and TV programs around the topic "What unites Puerto Ricans?" I intend to use these and other relevant pieces as points of departure to take another look at these topics from the perspectives and experiences of today, adding other analysts, respondents, and references to enable an interdisciplinary and intergenerational discussion. The name of this project will be "Texts and Contexts." I trust many of you will support this endeavor, since the economic scarcity Puerto Rico is suffering is also being felt at the Fundación.

NUESTRA JUNTA DE DIRECTORES/ OUR BOARD OF DIRECTORS

Dr. Jorge Crespo, *Presidente/Chairman*
Lcdo. Jaime Toro, *Vicepresidente/Vice president*
Lcdo. Eduardo Negrón , *Tesorero/Treasurer*
Dra. Lydia Espinet, *Secretaria/ Secretary*
CPA Rafael Martínez *Vocal/Vocal*
Sra. Ivelisse Rivera *Vocal/Vocal*
Dra. María del Carmen Baerga
Dra. Mercedes Casablanca
Dr. Héctor Feliciano
Prof. Gradissa Fernández
Sr. Luis A. Ferré
Rev. Heriberto Martínez
Sra. Mariam Guillemard
Dr. Raúl M. Núñez
Prof. Teresa Previdi
Dr. César A. Rey
Dra. Edda Rodríguez
Lcdo. Héctor Román
Prof. Lucy Torres
Lcda. Jeannette Vecchini

EQUIPO DE TRABAJO/ FPH STAFF

Margarita Benítez
Directora Ejecutiva/Executive Director
Sonya Canetti
Oficina de Proyectos/Regrants Office
Eduardo Fadhel
Agente Fiscal/Fiscal Agent
Natcha Aponte
Contable/Accountant
Carmen Oquendo
Asistente Administrativa/
Administrative Assistant
Sara Velázquez
Asistente Administrativa/
Administrative Assistant
Suheily Chaparro
Oficina de Proyectos Council Conducted
Council Conducted Projects Office

40 Años | **TRES** Artistas | **01** País

EN PORTADA: 40xTRESx1 P.6
ON THE COVER: *40xTRESx1*

P.8

Después de María: Las dos orillas
After María: the two shores

P. 12

Ante el espejo de la muerte
Facing Death in the Mirror

P.14

Volver a casa: crónica visual del Huracán María en las Indieras
Homecoming: Visual Chronicle of Hurricane María in the Indieras

CONTENIDO/CONTENTS

Nueva directora para la FPH.....4
New director for the Endowment
40xTRESx1.....6
40xTRESx1
Después de María: las dos orillas.....8
After María: The Two Shores
Proyectos aprobados.....10
Approved Projects
Ante el espejo de la muerte.....12
Facing Death in the Mirror
Volver a casa: crónica visual del Huracán María en las indieras.....14
Homecoming: Visual Chronicle of Hurricane María in the Indieras
Los imprescindibles.....16
The Essentials
Catálogo de humanistas.....19
Humanist Catalog
Humanista del Año 2018.....20
Humanist of the Year 2018

Dentro: Informe Anual 2018
Inside: Annual report 2018

Diseño y Montaje/
Design and Assembly
Suheily Chaparro

Texto/ Texts
Suheily Chaparro
Yadira Hernández
Doris E. Lugo
Sonia Fritz
Elizardo Martínez

Traducción/ Translation
Lance Oliver

MARGARITA BENÍTEZ
DIRECTORA EJECUTIVA/ EXECUTIVE DIRECTOR
FUNDACIÓN PUERTORRIQUEÑA DE LAS HUMANIDADES

Nueva directora para la Fundación

El pasado mes de septiembre de 2018 la Junta de Directores de la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades (FPH) designó a la Dra. Margarita Benítez como la nueva directora ejecutiva de la institución. Luego de 20 años fuera de la isla, la Dra. Benítez decide regresar, para llevar las riendas de la Fundación, en un momento de crisis económica y social de un país que aún está enfrentando las consecuencias del devastador Huracán María. Benítez no está ajena a la labor de la FPH, pues fue beneficiaria de sus programas desde la cátedra universitaria, y parte de su Junta de Directores para los años 90.

La Dra. Benítez es la primera mujer en dirigir la FPH. Nacida y criada en la Universidad de Puerto Rico, posee un bachillerato en Filosofía de Vassar College, una maestría en Literatura Española de Middlebury College y un doctorado en Estudios Hispánicos de Columbia University. Ha sido Rectora de la Universidad de Puerto Rico en Cayey, y Rectora Interina en Humacao, así como profesora, humanista y miembro de juntas y equipos directivos de una amplia gama de instituciones comprometidas con el acceso a una educación universitaria de excelencia. Entre estas instituciones se encuentran ASPIRA, Excelencia in Education, American Association of State Colleges and Universities, Hispanic Association of Colleges and Universities, Middle States Commission on Higher Education, y un largo etcétera.

Como parte de su plan de trabajo, la nueva directora se propone fortalecer la relación de la Fundación con la diáspora puertorriqueña mediante alianzas con organizaciones hispanas e instituciones académicas y culturales en los Estados Unidos y el Caribe. Tras ocupar su nuevo cargo, el trabajo de la Fundación se ha dado a conocer en reuniones y congresos celebrados en Washington DC, New Orleans, Massachussets, New York y Michigan. Benítez también propone retomar temas ya explorados por la FPH, como qué nos une como puertorriqueños; dónde se encuentra Puerto Rico en cuanto a las corrientes globales; las aportaciones de las mujeres puertorriqueñas a nuestra vida en comunidad; ética e integridad en el servicio público y el hoy ineludible tema del cambio climático y su impacto en nuestra sociedad. El necesario diálogo entre las ciencias y las humanidades, y la imprescindible reflexión sobre cómo compartir el quehacer humanístico con puertorriqueños de todas las edades y sectores sociales son asimismo parte de su ambiciosa agenda.

New Director for the Endowment

In September, 2018, the Board of Directors of the Puerto Rican Endowment for the Humanities (FPH for its Spanish acronym) named Dr. Margarita Benítez as the new executive director of the institution. After 20 years away from the island, Dr. Benítez decided to return to take over the reins of the Endowment at a time of economic and social crisis in an island still facing the consequences of the devastating Hurricane María. Benítez is no stranger to the FPH's work, as she benefited from its programs as a university professor and was a member of its Board of Directors in the 1990s.

Dr. Benítez is the first women to lead the FPH. Born and raised at the University of Puerto Rico, she has a bachelor's degree from Vassar College, a master's in Spanish Literature from Middlebury College and a doctoral degree in Hispanic Studies from Columbia University. She has been Rector of the University of Puerto Rico in Cayey and Interim Rector in Humacao, and was a professor, humanist and a member of the boards and administrative teams of a wide range of institutions committed to access to quality university education. Among those institutions are ASPIRA, Excelencia in Education, the American Association of State Colleges and Universities, the Hispanic Association of Colleges and Universities, the Middle States Commission on Higher Education, and a long list of others.

As part of her working plan, the new director is proposing to strengthen the Endowment's relationship with the Puerto Rican diaspora through alliances with cultural and academic institutions in the United States and the Caribbean. After a few months on the job, she has made known the Endowment's work at meetings and conferences held in Washington DC, New Orleans, and Massachusetts, New York and Michigan. Benítez also proposes to return to topics previously explored by the FPH, such as what unites us as Puerto Ricans; where Puerto Rico fits in the global currents; the contributions of Puerto Rican women to our community life; ethics and integrity in public service and the currently unavoidable topic of climate change and its impact on our society. The necessary dialogue between the sciences and the humanities and the essential reflection on how to share the work of the humanities with Puerto Ricans of all ages and social sectors are also part of her ambitious agenda.

40xTRESx1 es un porfolio de arte creado por la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades (FPH) con el fin de recaudar dinero para el Fondo dotal para las Humanidades en Puerto Rico de la FPH. El porfolio, que se realizó como parte de una serie de actividades en conmemoración del 40 aniversario de la Fundación, consiste de tres reproducciones giclée de alta calidad, en cartel tamaño 24" X 18", de obras originales de los artistas Antonio Martorell, Nick Quijano y Rafael Trelles, trilogía de artistas que marca eje en las artes puertorriqueñas. Además, incluye información de los artistas y un ensayo que entrelaza el significado de las tres obras.

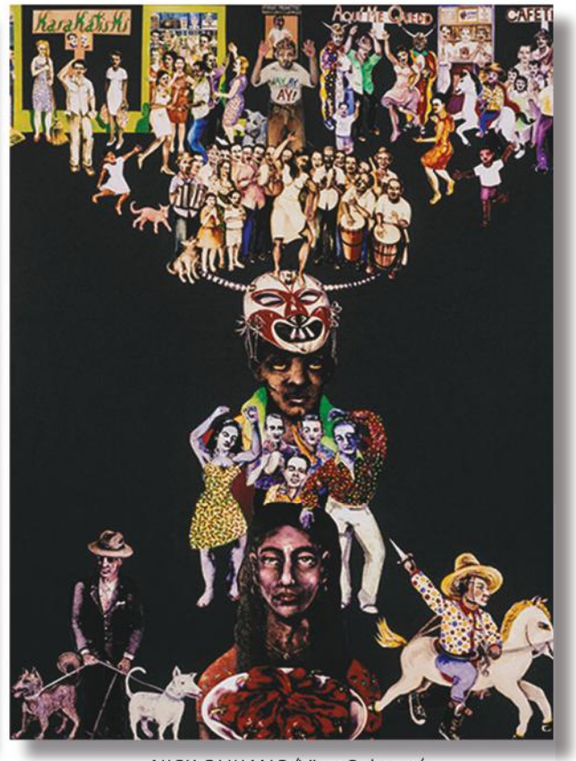
El porfolio 40xTRESx1 formó parte esencial de la primera actividad de recaudación de fondos de la FPH, llevada a cabo el pasado 28 de septiembre de 2018 en el Popular Center en Hato Rey. En dicha actividad, donde participaron alrededor de 80 personas, se presentó el material mediante un conversatorio con los artistas (Martorell, Quijano y Trelles) moderado por la Dra. Teresa Tió. El porfolio se encuentra disponible en la Fundación mediante un donativo. Les exhortamos que se unan a la FPH para promover y celebrar el legado de las humanidades puertorriqueñas. Puede comunicarse con nosotros al 787-721-2087 para más información.

40 Años | **TRES** Artistas | **01** País

40xTRESx1 is an art portfolio created by the Puerto Rican Endowment for the Humanities (FPH) with the purpose of collecting money for the FPH's Endowment Fund for the Humanities in Puerto Rico. The portfolio, which was created as part of the activities commemorating the 40th anniversary of the Endowment, consisted of three high quality *giclée* reproductions, 24" X 18" in size, of original works by artists Antonio Martorell, Nick Quijano and Rafael Trelles, a trio of artists who are central to the arts in Puerto Rico. It also includes information about the artists and an essay that links the meaning of the three works.

The portfolio 40xTHREEx1 was an essential part of the FPH's first fundraising activity on September 28, 2018, at the Popular Center in Hato Rey. At the activity, which was attended by about 80 people, the works were presented through a conversation with the artists (Martorell, Quijano and Trelles) moderated by Dr. Teresa Tió. The portfolio is available at the Endowment for a donation. We urge you to join the FPH in promoting and celebrating the legacy of the Puerto Rican humanities. You can contact us at 787-721-2087 for more information.

RAFAEL TRELLES/ Hojas de hierba (homenaje a Walt Whitman)/ Impresión digital/ 18x24"/ 2018



NICK QUIJANO/Viva Cultura/ Collage sobre 'artboard'/ 30x22.5"/ 2018

ANTONIO MARTORELL/ ¿Puerto Rico?/ Papel marmoleado, acrílico y caligrafía/ Impresión digital/ 20x26"/2018

Después de María
Las 2 orillas

Después de María: las 2 orillas.

La productora Sonia Fritz, profesora de la Universidad del Sagrado Corazón, en su afán por ayudar luego de la destrucción que dejó el Huracán María en Puerto Rico, decidió hacer lo que mejor le sale, un documental que contara la realidad vivida en la Isla luego de este traumático suceso. Esta pieza presenta la recuperación y autogestión en comunidades aisladas, los efectos de la migración boricua en Orlando, y también el impacto emocional de las separaciones de las familias.

Filmado a ocho meses del paso del huracán María tiene como corazón a unos abuelitos que añoran a su hija y a su nieto. Recoge varios proyectos de autogestión comunitaria alrededor de la isla, como el comedor de Las Carolinas en Caguas, el rescate de nasas en Naguabo, una finca de hidropónicos en Lares, así como el proyecto "Catarsis" con trabajos de artistas en un Museo. Además, presenta historias de familias que emigraron a Orlando y que tuvieron que separarse, así como empresas familiares que ahora ayudan desde Orlando a la isla.

El documental se ha presentado con éxito en instituciones como Northern Essex Community College en Massachussets, Florida International University en Florida, Notre Dame University en Indiana, Yale University en Connecticut, Kenyon College en Ohio y en la conferencia anual del *Federation of State Humanities Councils* en Louisiana.

After María: the 2 Shores.

Producer Sonia Fritz, a professor at Sacred Heart University, in her desire to help after the destruction caused by Hurricane María in Puerto Rico, decided to do what she does best and make a documentary that would tell the story of the island after this traumatic event. The work shows the recovery and self-help in isolated communities, the effects of the Puerto Rican migration to Orlando, and the emotional impact of the separation of families.

Filmed eight months after Hurricane María, it is centered around two grandparents who miss their daughter and their grandson. It shows various self-help community projects around the island, such as a community kitchen in Las Carolinas in Caguas, the recovery of fishing nets in Naguabo, a hydroponic farm in Lares, as well as the "Catharsis" project with works by artists in a museum. It also presents the stories of families that migrated to Orlando and had to separate, as well as family businesses that now help the island from Orlando.

The documentary has been presented successfully at institutions such as Northern Essex Community College in Massachusetts, Florida International University in Florida, Notre Dame University in Indiana, Yale University in Connecticut, Kenyon College in Ohio and at the annual conference of the *Federation of State Humanities Councils* in Louisiana.

Proyectos Aprobados

XXII Festival Internacional de Percusión del Conservatorio de Música de PR
FPH-44-18
Tukupá, Inc.
Director del proyecto: Fidel Morales Reyes
Auspicio: $14,290
Serie de charlas, conversatorios y clínicas ofrecidas en el contexto del XXII Festival de Percusión. Es un componente de educación en la historia y características de los ritmos e instrumentos afrocaribeños y su adaptación de estos ritmos a la batería y a géneros como el jazz, con el que comparten elementos.

Jornadas de la Memoria: Literatura, arte y escritura
FPH-43-18
Universidad del Sagrado Corazón
Directora del proyecto: Anuchka Ramos Ruiz
Auspicio: $8,405
Ciclo de conferencias/talleres en la Universidad del Sagrado Corazón y en cinco comunidades aledañas: Sagrado Corazón, Buena Vista, Cantera, Playita y Villa Palmeras.

Documental Santurce: Libro Mural
FPH-39-18
Fontrelles
Director del proyecto: Francisco Font Acevedo
Auspicio: $3,000
Audiovisual que documenta el proyecto Santurce: Libro Mural. Libro pictórico/narrativo sobre Santurce. Su historia, transformación, declive y revitalización.

Libro de la exposición: Arte y Basura
FPH-40-18
Museo de las Américas
Directora del proyecto: María Ángela López
Auspicio: $3,000
Para culminar el proceso de publicación del libro *Arte y Basura.*

Encuentro con Caguana: Areitos, conferencias, música indígena y estreno de documental en el Centro Ceremonial Indígena Caguana
FPH-38-18
Producciones Oasis
Director del proyecto: Iván David Nieves
Auspicio: $3,000
Evento educativo y artístico-musical en el Centro Ceremonial Indígena Caguana que incluye el estreno de documental sobre el tema, conferencias, música indígena, así como recreación de areítos y juego de pelota taíno.

Primer Coloquio sobre Hombres y Masculinidades
FPH-46-18
Coordinadora Paz para la Mujer
Director del proyecto: Heriberto Ramírez
Auspicio: $9,711
Conferencias, talleres y mesas de discusión para rescatar los estudios sobre los hombres y nuestros conceptos de la masculinidad, especialmente los que están conectados a una socialización cultural.

I Jornada Internacional de las Humanidades: Lectura y escritura
FPH-37-18
Universidad Interamericana
Directora del proyecto: Brenda Corchado
Auspicio: $10,940
Jornada internacional de las humanidades sobre el tema de lectura y escritura en tiempos de globalización.

Puerto Rico y el Caribe: frontera de la Guerra Fría
FPH-47-18
Fundación Luis Muñoz Marín
Directora del proyecto: Elizabeth Coriano
Auspicio: $9,760
Módulos educativos preparados por expertos y utilizados en el seminario para maestros.

Approved Projects

XXII International Festival of Percussion at the PR Conservatory of Music
FPH-44-18
Tukupá, Inc.
Project director: Fidel Morales Reyes
Sponsorship: $14,290
Series of talks, conversations and clinics offered as part of the XXII Percussion Festival. It is a component of education on the history and characteristics of Afro-Caribbean instruments and rhythms and their adaptation to drumming and genres such as jazz, with which they share elements.

Jornadas de la Memoria: Literature, Art and Writing
FPH-43-18
Sagrado Corazón University
Project director: Anuchka Ramos Ruiz
Sponsorship: $8,405
Series of lectures/workshops at Sagrado Corazón University and in five nearby communities: Sagrado Corazón, Buena Vista, Cantera, Playita and Villa Palmeras.

Santurce Documentary: Book Mural
FPH-39-18
Fontrelles
Project director: Francisco Font Acevedo
Sponsorship: $3,000
Documentary video of the Santurce project: Book Mural. Pictorial/narrative book about Santurce. Its history, transformation, decline and revitalization.

Book on the Exhibit: Art and Trash
FPH-40-18
Museum of the Americas
Project director: María Ángela López
Sponsorship: $3,000
To cover costs of publishing *Art and Trash.*

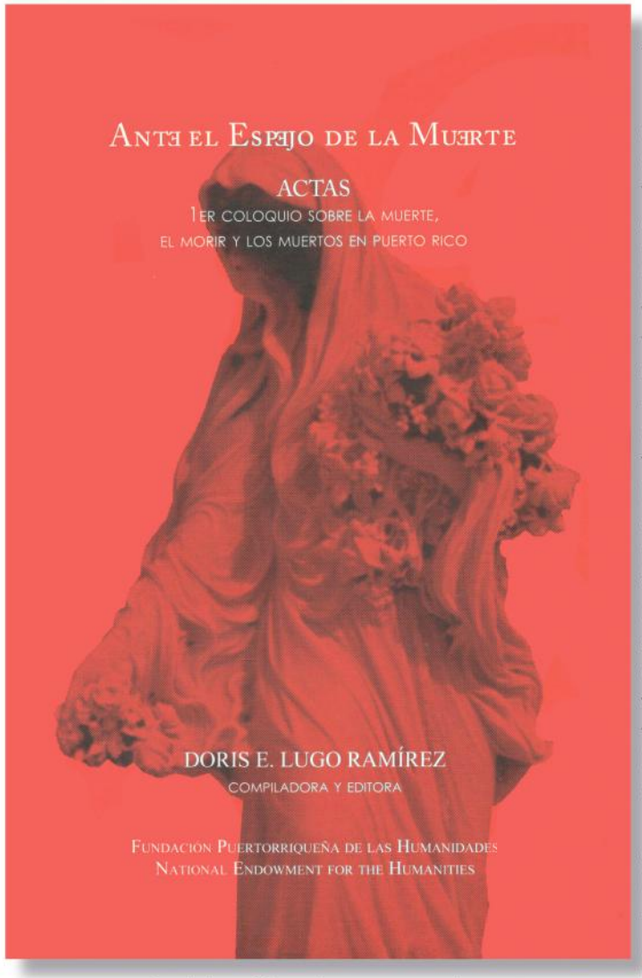
Meeting with Caguana: Areitos, conferences, indigenous music and the documentary at the Caguana Indigenous Ceremonial Center
FPH-38-18
Oasis Productions
Project director: Iván David Nieves
Sponsorship: $3,000
Educational and artistic-musical event at the Caguana Indigenous Ceremonial Center that includes the premiere of a documentary on the topic, lectures, indigenous music and a recreation of the Taino areitos and ball games.

First Colloquium on Men and Masculinity
FPH-46-18
Peace for Women Coordinator
Project director: Heriberto Ramírez
Sponsorship: $9,711
Lectures, workshops and panel discussions to recover, the studies about men and our concepts of masculinity, especially those connected to violent cultural socialization.

I International Conference on the Humanities: Reading and Writing
FPH-37-18
Inter-American University
Project director: Brenda Corchado
Sponsorship: $10,940
International conference on the humanities about reading and writing in times of globalization.

Puerto Rico and the Caribbean: Front Lines of the Cold War
FPH-47-18
Luis Muñoz Marín Foundation
Project director: Elizabeth Coriano
Sponsorship: $9,760
Educational modules prepared by experts and used in the seminar for teachers.

Ante el espejo de la muerte: 1er coloquio sobre la muerte, el morir y los muertos en Puerto Rico



Portada de la publicación que recoge las conferencias ofrecidas durante el coloquio

se concibió como un espacio de discusión y expresión multisectorial y multidisciplinario que permitiera sensibilizar y facilitar un acercamiento natural, ético y creativo al tema de la muerte. En este novel encuentro, el público participante se expuso a acercamientos populares, artísticos e investigativos, científicos y humanísticos sobre el tema de la muerte y el morir. El Coloquio permitió compartir experiencias, productos y creaciones (artísticas e investigativas) relativas a la muerte física o metafórica, el morir, los muertos, la iconografía funeraria, los ritos pre y pos mortem. A través de las múltiples actividades, este primer encuentro en San Juan de Puerto Rico le ofreció al participante descubrir, reconocer y documentar cuán cercana –"domesticada" o alejada- le resulta la muerte y sus realidades conexas, en su aspecto individual; y, posiblemente, como parte de un colectivo, pudo percibir o conformar una visión de la muerte e identificar desde cuáles fundamentos culturales se construyó, cómo la enfrentamos, la vivimos, la imaginamos y la recreamos.

En el Coloquio se quiso abrir la oportunidad de discutir la muerte, su iconografía, el morir, los muertos y los ritos que practicamos a partir de las diversas dimensiones socioculturales para sensibilizar y hablar sobre el tema desde múltiples acercamientos. Esto incluyó exponer productos y acciones populares: celebrantes o solemnes, académicas, salubristas, económicas, artísticas, literarias entre otra posibilidades que surgen a partir de la muerte y la pos muerte. Los ponentes invitados tienen amplio manejo del tema desde sus estudios y acercamientos históricos, arquitectónicos, funerales, sicológicos, artísticos, plásticos, literarios, sociológicos, entre otros. Estos facilitaron el logro de la meta del Coloquio de ofrecer un acercamiento humanístico al fenómeno de la muerte en Puerto Rico, como parte de la realidad humana.

Los ponentes que participaron fueron: Doris Lugo, Enityaset Rodríguez, Noelia Medina, Cynthia Morales, Jotham Malavé, Jaime Pérez, Sonia Fritz, Aurora Lauzardo, Shirley Silva, Ignacio Olazagasti, Luis López, Ángel A. Ruiz, y Alinaluz Santiago.

Por: Doris E. Lugo

Facing Death in the Mirror: First Colloquium on Death, Dying and the Dead in Puerto Rico

was conceived as a space for multi-sectorial and multi-disciplinary discussion and expression to allow sensitization and facilitate a natural, ethical and creative approach to the topic of death. At this unique meeting, the participating public was exposed to popular, artistic, investigative, scientific and humanistic approaches to the topic of death and dying. The Colloquium allowed the sharing of experiences, products and creations (artistic and research) about physical or metaphorical death, dying, the dead, funereal iconography and pre- and post-mortem rites. Through the many activities, this first meeting in San Juan, Puerto Rico gave participants the opportunity to discover, understand and document how closely – "domestic" or distant – is death and its related realities to them as individuals and, possibly, how they as part of a collective may perceive or conform to a perception of death and can identify the cultural bases on which that is built, how we face it, live it, imagine it and recreate it.

The Colloquium was intended to open an opportunity to discuss death, its iconography, dying, the dead and the rites we practice from a diversity of socio-cultural dimensions to sensitize and talk about the topic from multiple approaches. This included popular products and actions: celebratory or solemn, academic, health related, economic, artistic, or literary, among other possibilities, that arise as part of death or after death. The invited speakers had a broad leeway to address the topic from their historical, architectural, funeral, psychological, artistic, creative, literary and sociological approaches, among others. They facilitated achieving Colloquium's goal of offering a humanistic approach to the phenomenon of death in Puerto Rico, as part of human reality.

The participants were Doris Lugo, Enityaset Rodríguez, Noelia Medina, Cynthia Morales, Jotham Malavé, Jaime Pérez, Sonia Fritz, Aurora Lauzardo, Shirley Silva, Ignacio Olazagasti, Luis López, Ángel A. Ruiz, and Alinaluz Santiago.

By Doris. E. Lugo

"La experiencia irrevocable de la muerte es un texto que a todos nos tocará leer siempre desde los otros. Fue Epicuro de Samos (341-270 a. C.) quien dijo: cuando la muerte está, ya yo no estoy; cuando ella llega ya yo me habré ido." Entonces la muerte es siempre paradójicamente ajena, pero incluyente.

Doris E. Lugo Ramírez
Compiladora y editora de la publicación

VOLVER A CASA: CRÓNICA VISUAL DEL HURACÁN MARÍA EN LAS INDIERAS,

"El arrullo de la cosecha y los estragos de María", en una finca productora de café en el Barrio Indiera Baja de Maricao.

"El arrullo de la cosecha y los estragos de María", en una finca productora de café en el Barrio Indiera Baja de Maricao.

es una exhibición fotográfica que tuvo su apertura en la Fundación Banco Popular el pasado 20 de septiembre de 2018, a apenas un año del paso del Huracán María por la isla. Según la directora del proyecto y fotógrafa, Yadira Hernández Picó, la exposición es una integración de testimonios visuales y escritos que retratan y relatan el paso del huracán María por su pueblo natal: Maricao, conocido como el pueblo de las Indieras. El "volver a casa" de Hernández Picó, fue un viaje de casi ocho horas entre escombros y derrumbes para conocer la situación de su familia en Maricao —y encontrarse con el golpe de que ha vuelto a casa, pero la casa ya no está— siendo este el génesis del proyecto.

La muestra de la exhibición consta de una serie de 24 fotografías acompañadas de narraciones que recogen la experiencia y el encuentro con cada persona y su entorno. El resultado da muestra del proceso creativo y documental de Hernández Picó, el cual se ha robustecido y dotado de matices a través de la integración de diversidad de formatos, cada uno apuntando a un aspecto distinto de la narrativa.

La exhibición, además, tuvo su cierre el pasado 18 de diciembre de 2018 con el conversatorio "Imágenes y palabras en diálogo". El panel del conversatorio estuvo compuesto por Ana Teresa Toro, periodista y escritora; Dorian Lugo-Bertrán, catedrático y director del Programa de Estudios Interdisciplinarios del Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico; Humberto Figueroa, curador, museólogo y profesor de artes y fue moderado por Sonya Canetti, directora de proyectos de la Fundación.

HOMECOMING: VISUAL CHRONICLE OF HURRICANE MARÍA IN THE INDIERAS,

is a photography exhibit that opened at the Banco Popular Foundation on September 20, 2018, just a year after Hurricane María hit the island. According to project director and photographer Yadira Hernández Picó, the exhibit is an integration of visual and written testimony that portrays and depicts the passage of Hurricane María over her home town, Maricao, known as the town of the Indieras. Hernández Picó's homecoming was a trip of almost eight hours through debris and landslides to learn about the condition of her family in Maricao — and discovering the blow that although she had come home, the home no longer existed — that was the genesis of the project.

Desde la izquierda: Sonya Canetti, Yadira Hernández, Dorian Lugo, Ana Teresa Toro y Humberto Figueroa
From the left: Sonya Canetti, Yadira Hernández, Dorian Lugo, Ana Teresa Toro and Humberto Figueroa

The exhibit consists of a series of 24 photographs accompanied by narrations that tell of the experience and the encounter with each person and their surroundings. The result shows Hernández-Picó's creative and documentary process, which is strengthened by and benefits from connections through the integration of a variety of formats, each one pointing to a distinct aspect of the narrative.

The exhibit closed on December 18, 2018, with a discussion, "Images and Words in Dialogue." The panel for the discussion consisted of Ana Teresa Toro, journalist and writer; Dorian Lugo-Bertrán, professor and director of the Inter-Disciplinary Studies Program at the Río Piedras campus of the University of Puerto Rico; and Humberto Figueroa, curator, museum expert and art professor; it was moderated by Sonya Canetti, the Endowment's director of projects.

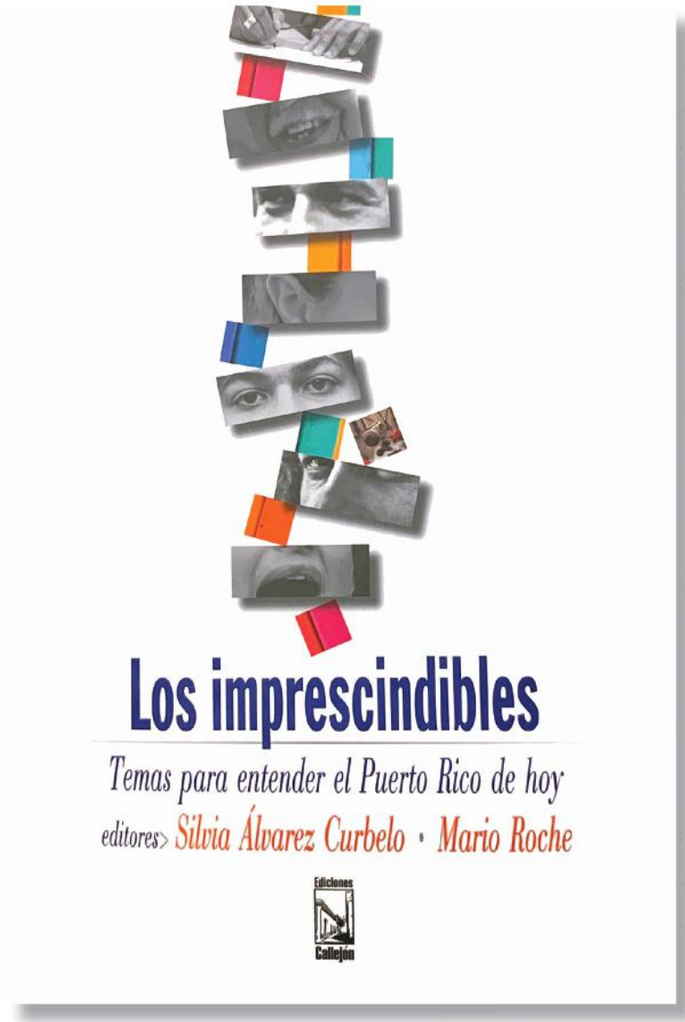
Glenda Bonilla Santiago frente a lo que alguna vez fue su residencia
Glenda Bonilla Santiago in front of what was once her residence

Yotziel y Joshniel Belén Medina corriendo bicicleta entre los escombros y ajenos a la realidad del Huracán.

Yotziel and Joshniel Belén Medina cycling through the rubble and oblivious to the reality of the Hurricane.

El libro **Los imprescindibles: Temas para entender el Puerto Rico de hoy** es la culminación de un concepto que comenzó como un programa radial de entrevistas en profundidad (Radio Universidad) sobre temas fundamentales para pensar el país más allá del crisol partidista. A mitad de camino, el periódico *El Nuevo Día* presentó cada domingo un resumen de las conversaciones. El objetivo final fue ofrecer, a través de varios escenarios, una información pública de calidad y alentar el pensamiento crítico.

Los ensayos que anteceden a las entrevistas sitúan al lector en el marco de los debates sobre nuestra esfera pública, las mutaciones del ejercicio periodístico y la visibilidad mediática de los intelectuales. Por otro lado, las fotos, los apuntes, los libretos, los fragmentos de la letra de canciones, los aforismos y las ilustraciones que acompañan el texto documentan los diversos niveles de este relato.



Portada de la publicación. Diseño: Ita Venegas Pérez

Book's Cover. Design: Ita Venegas Pérez

La publicación, de la escuela de Comunicaciones de la Universidad de Puerto Rico Recinto de Río Piedras, fue editada por Silvia Álvarez Curbelo y Mario Roche. Algunas de las entrevistas que se incluyen en este libro son: *El efecto Ricky: Urbanismo en Puerto Rico* de Miguel Rodríguez Casellas, *El valor del coral: energía y ambiente en Puerto Rico* de Javier Rúa Jovet, *Lo mejor del corazón: educación pública en Puerto Rico* de César Rey, *De eso no se habla: desigualdad social en Puerto Rico* de Rima Brusi y *Welcome to the Jungle!: Medios de comunicación en Puerto Rico* de Félix Jiménez.

Por: Elizardo Martínez, editor de Ediciones Callejón

"Imprescindibles no son las personas sino los temas que juntan a las personas con protagonismos dejados a la vera ante la aventura más excitante de los intercambios del lenguaje y del interés por un Puerto Rico, no al garete aunque lo parezca sino en el mundo, como porvenir que da todavía para más sueños."

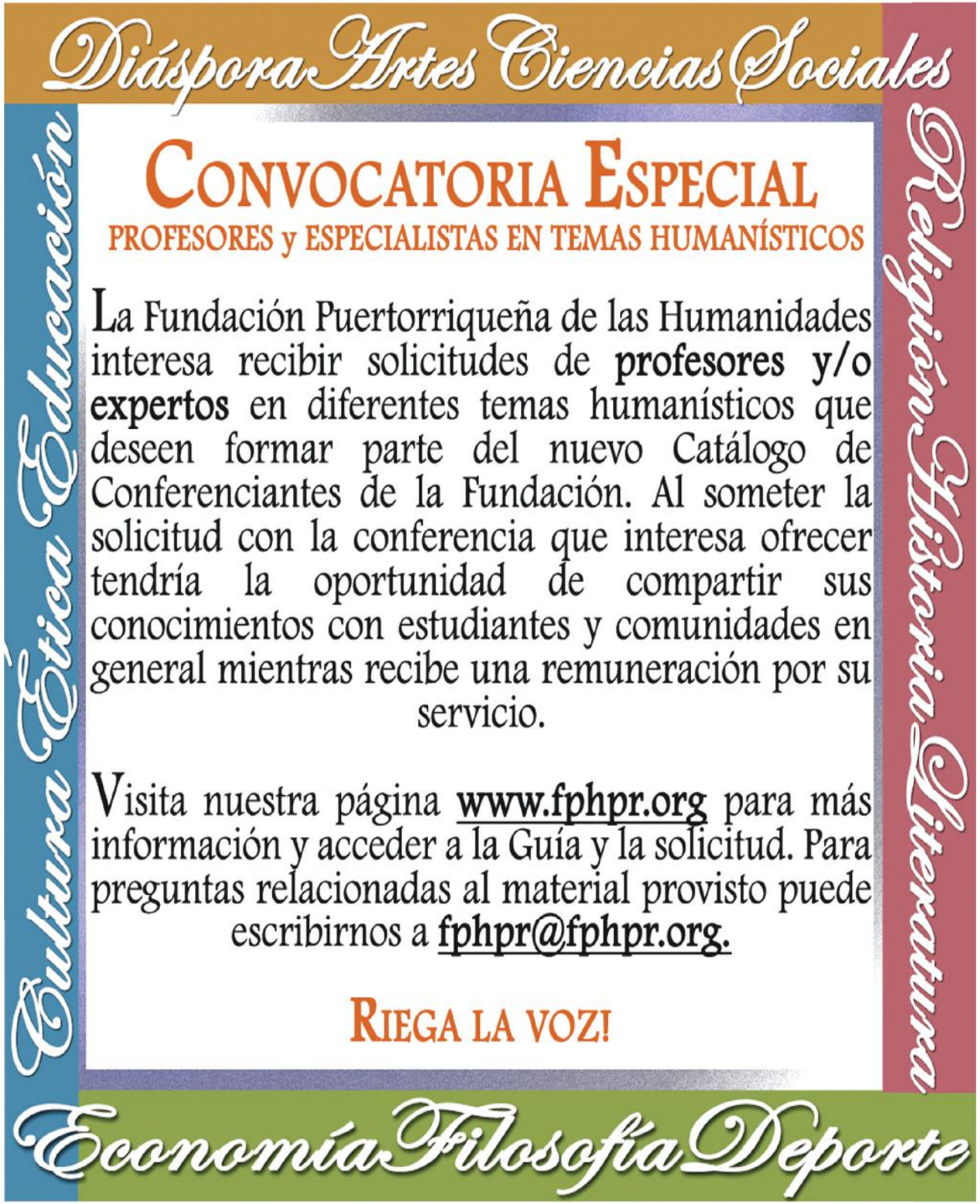
Silvia Álvarez Curbelo

The book **The Essentials: Topics for Understanding the Puerto Rico of Today** is the culmination of a concept that began as a radio program of in-depth interviews (Radio Universidad) on basic issues for thinking about the island beyond the partisan crucible. The newspaper El Nuevo Día presented a summary of the conversations each Sunday. The final objective was to offer quality public information and encourage critical thinking.

The essays that precede the interviews situate the reader in the framework of the debates about our public sphere, the changes in journalistic work and the visibility of intellectuals in the media. At the same time, the photos, notes, scripts, fragments of song lyrics, aphorisms and illustrations that accompany the text document the diverse levels of this story.

The publication, by the School of Communications at the University of Puerto Rico, Río Piedras campus, was edited by Silvia Álvarez Curbelo and Mario Roche. Among the interviews included in the book are: *The Ricky Effect: Urbanism in Puerto Rico* by Miguel Rodríguez Casellas, *The Value of Coral: Energy and Environment in Puerto Rico* by Javier Rúa Jovet, *The Best of the Heart: Public Education in Puerto Rico* by César Rey, *We Don't Speak of This: Social Inequality in Puerto Rico* by Rima Brusi and *Welcome to the Jungle: Communications Media in Puerto Rico* by Félix Jiménez.

By: Elizardo Martínez, editor de Ediciones Callejón



CATÁLOGO DE HUMANISTAS (MUESTRA DE CONFERENCIAS)
HUMANIST CATALOG (LECTURES SAMPLE)

Mona, tesoro del Caribe, detrás de la filmación *Sonia Fritz*
Se proyectará la película o parte de la película Mona: tesoro del Caribe. En la discusión se abordarán temas como: La cultura taína en Mona como centro ceremonial para PR, Rep. Dominicana y Cuba, la explotación del guano (fines del S. 19 y principios del S. 20) cuando vivían 600 trabajadores que sacaban el material de las cuevas, el proyecto de las tortugas carey, los nidos y el cuidado y comida en Monito, el proyecto de las iguanas endémicas, la espeleología y arqueología de Mona.

Te cuento como yo cuento: cuentos folclóricos del mundo y narrados con diferentes artefactos y técnicas utilizadas en diferentes culturas *María Teresa Marichal Lugo*
A través de cuentos folclóricos que tratan sobre el trabajo que han realizado los contadores de cuentos en diferentes culturas, se va explicando la importancia de preservar, conocer, respetar y fomentar la oralidad entre los seres humanos, en especial los puertorriqueños. Cada cuento se narra con un artefacto o técnica diferente, como por ejemplo Kamishibai, de Japón; Kaavad, de la India; Palo de África, mantas pintadas de Oriente, abanicos, cajas.

Marejada cultural: surfing, olas e identidad puertorriqueña *Carlos Carrero Morales*
Se discute el concepto cultura e identidad a través del deporte del surfing en la Isla. Cómo este deporte une al puertorriqueño, el mar y las olas en un estilo de vida muy diferente.

Volver a casa: crónica visual del Huracán María en las Indieras *Yadira Hernández Picó*
Proyecto creativo de gran valor histórico, social y cultural basado en la realidad actual puertorriqueña tras el azote del Huracán María. Se presenta una recopilación de testimonios plasmados detalladamente en fotografías de gran sensibilidad y valor estético. El modelo de narrativa alternativa de documentación desarrollado, "Triangulación de contenido", es robustecido y dotado de matices través de la integración de formatos.

Mona, Treasure of the Caribbean, behind the scenes Sonia Fritz
The film, or part of the film, Mona: Treasure of the Caribbean will be shown. The discussion will include topics such as: The Taino culture in Mona as a ceremonial center for Puerto Rico, the Dominican Republic and Cuba, the exploitation of guano (late 19th and early 20th centuries) when 600 workers lived there who extracted the material from the caves, the sea turtle project, their nests, care and feeding on Monito, the project of the endemic iguanas of Mona, and caving and the archaeology of Mona.

I Tell You how I Tell It: Folk stories of the world and tales with various artifacts and techniques used in different cultures *María Teresa Marichal Lugo*
Through folk stories about the work done by storytellers in different cultures, this activity explains the importance of preserving, understanding, respecting and encouraging oral transmission among human beings, especially Puerto Ricans. Each story is told with a different artifact or technique, such as, for example, Kamishibai, of Japan; Kaavad, of India; Palo of Africa, painted cloths, in the West, fans, and boxes. Also explained are interesting aspects of the history of oral narration and its importance in Puerto Rican culture.

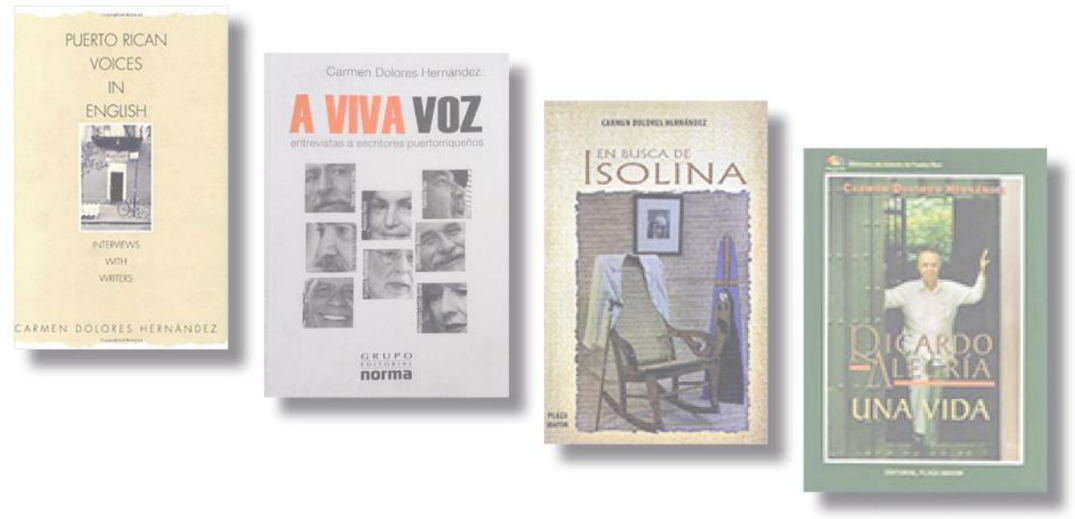
Cultural Current: Surfing, Waves and Puerto Rican Identity *Carlos Carrero Morales*
Discusses the concept of culture and identity through the sport of surfing on the island. How this sport unites Puerto Ricans, the sea and the waves in a lifestyle that is very different.

Homecoming: Visual Chronicle of Hurricane María in the Indieras *Yadira Hernández Picó*
A creative project of great historical, social and cultural value based on the current Puerto Rican reality after the destruction of Hurricane María. It presents a collection of eyewitness testimony displayed in detail in photographs of great sensitivity and aesthetic value. The alternative form of documentation it develops, "Triangulation of content," is strengthened by and benefits from the connections made by integrating the formats.

Carmen Dolores Hernández
Humanista del Año 2018

Nacida en Santurce, Puerto Rico, Carmen Dolores Hernández posee un bachillerato del Colegio Universitario del Sagrado Corazón y una maestría en Literatura Española del Programa de New York University en la Universidad Complutense de Madrid. Tiene, además, un doctorado en Filosofía y Letras de la Universidad de Puerto Rico en Rio Piedras donde brevemente ejerció la docencia en el Departamento de Estudios Hispánicos.

Se ha destacado en la prensa por más de 35 años como una de las principales voces de la crítica literaria de libros puertorriqueños y extranjeros. Como parte de sus funciones periodísticas, ha entrevistados a un sinnúmero de escritores locales e internacionales de la talla de Luis Rafael Sánchez, Rosario Ferré, Olga Nolla, Derek Walcott, Mario Vargas Llosa, Isabel Allende, Elena Poniatowska, Piri Thomas, Miguel Algarín y Pedro Pietri. Entre sus libros se encuentran: *Puerto Rican Voices in English: Interviews with Writers; A viva voz; Ricardo Alegría: una vida* y *En busca de Isolina*.



Born in Santurce, Puerto Rico, Carmen Dolores Hernández holds a bachelor's degree from the University College of the Sacred Heart and a master's degree in Spanish Literature from the New York University Program at the Complutense University of Madrid. She also holds a Ph.D. in Philosophy and Arts from the University of Puerto Rico at Río Piedras where she briefly taught at the Department of Hispanic Studies.

Hernández has excelled in the press for more than 35 years as one of the main voices of literary criticism of Puerto Rican and foreign books. As part of her journalistic duties, she has interviewed countless local and international writers such as Luis Rafael Sanchez, Rosario Ferre, Olga Nolla, Derek Walcott, Mario Vargas Llosa, Isabel Allende, Elena Poniatowska, Piri Thomas, Miguel Algarín and Pedro Pietri. Among her books are: *Puerto Rican Voices in English: Interviews with Writers; A Live Voice; Ricardo Alegría: A Life* and *In Search of Isolina*.

PO BOX 9023920
SAN JUAN, PR 00902-3920

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE PAID
SAN JUAN, PR
PERMIT NO. 2278

RETURN SERVICE REQUESTED

Síguenos en las redes:
Follow us online:

@humanidadespr

Fundación Puertorriqueña de las Humanidades

@humanidadespr

humanidadespr

Para Donaciones-Donations
ATH Móvil-Path: /humanidadespr